

Byla C-169/04

Abbey National plc ir Inscape Investment Fund

prieš

Commissioners of Customs & Excise

(VAT and Duties Tribunal, London, prašymas priimti prejudicinį sprendimą)

„Šeštoji PVM direktyva – 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis – Specialiųjų investicinių fondų valdymas – Atleidimas nuo mokesčių – „Valdymo“ sąvoka – Depozitoriumo funkcijos – Administracinio valdymo funkcijų perdavimas“

Sprendimo santrauka

1. Mokesčių nuostatos – Teisės aktų suderinimas – Apyvartos mokesčiai – Bendra pridėtinės vertės mokesčių sistema – Šeštojoje direktyvoje numatytas atleidimas nuo mokesčių

(Tarybos direktyvos 77/388 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis)

2. Mokesčių nuostatos – Teisės aktų suderinimas – Apyvartos mokesčiai – Bendra pridėtinės vertės mokesčių sistema – Šeštojoje direktyvoje numatytas atleidimas nuo mokesčių

(Tarybos direktyvos 77/388 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis)

1. Specialiųjų investicinių fondų „valdymo“ sąvoka, numatyta Šeštosios direktyvos 77/388 d 1 valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje, Bendrijos teisėje turi savarankišką reikšmę, kurios turinio valstybės narės negali keisti.

Iš tiesų, nors iš šios nuostatos versijų anglų ir olandų kalbomis yra neaišku, ar ji nustato valstybės narės pareigą apibrėžti tiek sąvoką „specialiųjų investiciniai fondai“, tiek sąvoką jė „valdymas“, iš versijų danų, vokiečių, prancūzų ir italų kalbomis yra aišku, kad ši nuostata numato tokių valstybių narių pareigą tik pirmosios iš šių sąvokų atžvilgiu. Ribota šios nuorodos nacionalinė teisė taikymo apimtis, kuri išplaukia iš minėtų versijų, yra grindžiama sąvokos kontekstu, Šeštosios direktyvos struktūra ir tikslu išvengti pridėtinės vertės mokesčių sistemos taikymo skirtumų valstybėse narėse.

(žr. 40–43 punktus ir rezoliucinės dalies 1 punktą)

2. Šeštosios direktyvos 77/388 d?l valstybi? nari? apyvartos mokes?i? ?statym? derinimo 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis turi b?ti aiškinamas taip, kad šioje nuostatoje numatyta „speciali? investicini? fond? valdymo“ s?voka apima administracinio fond? valdymo ir apskaitos paslaugas, suteiktas tre?iojo asmens, jei vertinant bendrai jos sudaro atskir? grup?, yra b?dingos ir esmin?s speciali? investicini? fond? valdymui. Priešingai, ši s?voka neapima depozitoriumo funkcijoms, pavyzdžiui, nurodytoms Direktyvos 85/611 d?l ?statym? ir kit? teis?s akt?, susijusi? su kolektyvinio investavimo ? perleidžiamus vertybinius popierius subjektais, derinimo 7 straipsnio 1 ir 3 dalyse bei 14 straipsnio 1 ir 3 dalyse, priskiriam? paslaug?. Iš ties? šios funkcijos kyla ne iš kolektyvinio investavimo subjekt? valdymo, bet iš j? veiklos kontrol?s ir prieži?ros, o siekiamas tikslas yra užtikrinti, kad kolektyvinio investavimo subjekt? valdymas b?t? atliekamas pagal ?statym?.

Be to, tam, kad b?t? laikomos atleista nuo mokes?io veikla pagal Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunkt?, administracinio fond? valdymo ir apskaitos paslaugos, suteiktos tre?iojo asmens, bendrai vertinant turi sudaryti atskir? grup?, kad b?t? atliktos 6 papunktyje aprašytai paslaugai b?dingos ir esmin?s funkcijos, tod?l papras?iausioms materialioms ar technin?ms paslaugoms, pavyzdžiui, informacin?s sistemos ?diegimui, min?tos direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis netaikomas.

(žr. 65, 70, 71, 74 punktus ir rezoliucin?s dalies 2 punkt?)

TEISINGUMO TEISMO (tre?ioji kolegija)

SPRENDIMAS

2006 m. geguž?s 4 d.(*)

„Šeštoji PVM direktyva – 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis – Speciali? investicini? fond? valdymas – Atleidimas nuo mokes?io – „Valdymo“ s?voka – Depozitoriumo funkcijos – Administracinio valdymo funkcij? perdavimas“

Byloje C?169/04,

d?l *VAT and Duties Tribunal*, Londonas (Jungtin? Karalyst?), 2004 m. balandžio 2 d. sprendimu, kur? Teisingumo Teismas gavo 2004 m. balandžio 5 d., pagal EB 234 straipsn? pateikto prašymo priimti prejudicin? sprendim? byloje

Abbey National plc,

Inscape Investment Fund

prieš

Commissioners of Customs & Excise,

TEISINGUMO TEISMAS (trečioji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas A. Rosas, teisėjai J. Malenovský, S. von Bahr (pranešėjas), A. Borg Barthet ir U. Lohmus,

generalinį advokatą J. Kokott,

posėdžio sekretorą M. Ferreira, vyriausioji administratorė,

atsižvelgęs į rašytinį proceso dalį ir įvykus 2005 m. kovo 10 d. posėdžiui,

išnagrinęs pastabas, pateiktas:

– *Abbey National plc*, atstovaujamos *barrister* J. Woolf, advokato J.-C. Bouchard, įgalioto *solicitor* R. Croker,

– Jungtinės Karalystės vyriausybės, atstovaujamos K. Manji bei E. O'Neill ir S. Nwaokolo, padedamą *barrister* R. Hill,

– Liuksemburgo vyriausybės, atstovaujamos S. Schreiner,

– Europos Bendrijų Komisijos, atstovaujamos R. Lyal,

susipažinęs su 2005 m. rugsėjo 8 d. posėdyje pateikta generalinio advokato išvada,

priima šį

Sprendimas

1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą pateiktas dėl 1977 m. gegužės 17 d. Šeštosios Tarybos direktyvos 77/388/EEB dėl valstybių narių apyvartos mokesčių įstatymų derinimo – Bendra pridėtinės vertės mokesčio sistema: vienodas vertinimo pagrindas (OL L 145, p. 1, toliau – Šeštoji direktyva) 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunkčio išaiškinimo.

2 Šis prašymas buvo pateiktas dviejose bylose *Abbey National plc* (toliau – *Abbey National*) ir *Inscape Investment Fund* prieš *Commissioners of Customs & Excise* (toliau – *Commissioners*) dėl, pirma, paslaugų, kurias suteikė kelių kolektyvinio investavimo subjektų, steigtų pagal patikėjimo teisę (*authorised unit trusts*), ir vienos atviro tipo investicinės bendrovės (*Open-ended investment company*, toliau – OEIC) depozitoriumai, ir, antra, administravimo ir apskaitos paslaugų, kurias suteikė vienos OEIC valdymo bendrovės įgaliota trečioji bendrovė, apmokestinimo.

Teisinis pagrindas

Bendrijos teisės aktai

3 Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkte nurodyta:

„Nepažeisdamos kitų Bendrijos nuostatų, valstybės narės atleidžia nuo mokesčio toliau nurodytą veiklą taikydamos sąlygas, kurias jos turi nustatyti siekdamos užtikrinti, kad atleidimas nuo mokesčio būtų teisingas ir sąžiningas ir kad būtų užkirstas kelias galimam mokesčių vengimui, išsisukinėjimui ar piktnaudžiavimui:

<...>

d) šiuos sandorius:

1. paskolų suteikimą, įskaitant derybas dėl paskolos, taip pat suteiktos paskolos priežiūrą, kai ji vykdo paskolų suteikęs asmuo;
2. derybas ir bet kokius sandorius dėl paskolų garantijų ar kitokių finansinių užtikrinimų, taip pat paskolų garantijų priežiūrą, kai ji vykdo paskolų suteikęs asmuo;
3. sandorius, įskaitant derybas, dėl indėlių ir einamųjų sąskaitų, mokėjimų, pervedimų, skolų, čekių ir kitų apyvartinių dokumentų, bet išskyrus skolų išieškojimą ir faktoringą;
4. sandorius, įskaitant derybas, dėl valiutos, banknotų ir monetų, naudojamų kaip mokėjimo priemonė, išskyrus kolekcionavimo objektus; kolekcionavimo objektai – tai aukso, sidabro ar kitų metalų monetos ir banknotai, kurie paprastai nėra naudojami kaip mokėjimo priemonė, arba numizmatinės vertės monetos;
5. sandorius, įskaitant derybas, bet išskyrus saugojimą ir valdymą, susijusius su akcijomis, turto dalimis bendrovėse ar asociacijose, įmonių obligacijomis ir kitais vertybiniais popieriais, išskyrus:

- dokumentus, nustatančius nuosavybės teises į prekes,
- 5 straipsnio 3 dalyje nurodytas teises ar vertybinius popierius;

6. specialią investicinį fondą, kaip juos apibrėžia valstybės narės, valdymą.“

4 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyvos 85/611/EEB dėl statymų ir kitų teisės aktų, susijusių su kolektyvinio investavimo perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (KIAVPS), derinimo (OL L 375, p. 3) 1 straipsnio 2 dalis kolektyvinio investavimo perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (toliau – KIAVPS) laiko subjektais:

„– kurių vienintelis tikslas yra pritraukto iš visuomenės kapitalo kolektyvinis investavimas perleidžiamus vertybinius popierius ir kurie veikia vadovaudamiesi rizikos skaidymo principu

ir

– kurių investiciniai vienetai savininkų pageidavimu yra tiesiogiai ar netiesiogiai atperkami ar išperkami už tų subjektų turtą. <...>“

5 Pagal to paties 1 straipsnio 3 dalį šie subjektai gali būti steigiami „pagal sutarčių teisę (kaip bendrieji investiciniai fondai, valdomi valdymo bendrove) arba pagal patikėjimo teisę (kaip patikėjimo fondai), arba pagal statusą (kaip investicinių bendrovės)“. Pagal Direktyvą 85/611 sūvoka „bendrieji investiciniai fondai“ taip pat apima „patikėjimo fondą“.

6 Remiantis šios direktyvos 4 straipsnio 1 dalimi KIAVPS gauna valstybės narės, kurioje jis įsikūręs, kompetentingą instituciją leidimą veikti. Šis leidimas galioja visoms valstybėms narėms.

7 Pagal šios direktyvos 4 straipsnio 2 dalį tam, kad būtų gautas leidimas veikti, bendrasis investicinis fondas turi turėti valdymo bendrovę ir depozitoriumą, o investicinę bendrovę, kuriai taip pat taikomas reikalavimas dėl depozitoriumo, neprivalo turėti valdymo bendrovės.

8 Pagal Direktyvos 85/611 7 straipsnio 1 dalį ir 14 straipsnio 1 dalį bendrojo investicinio fondo ir investicinių bendrovės turtas turi būti patikėtas saugoti depozitoriumui.

9 Kalbant apie bendruosius investicinius fondus, pagal šios direktyvos 7 straipsnio 3 dalį depozitoriumas taip pat privalo:

- „a) užtikrinti, kad investicinių vienetų pardavimas, išleidimas, atpirkimas, išpirkimas ir panaikinimas, atliekamas patikėjimo fondo vardu arba valdymo įmonės, yra vykdomas pagal teisės aktus ir fondo taisykles;
- b) užtikrinti, kad investicinių vienetų vertė būtų apskaičiuojama pagal teisės aktus ir fondo taisykles;
- c) vykdyti valdymo įmonės nurodymus, jeigu šie neprieštarauja teisės aktams ar fondo taisyklėms;
- d) užtikrinti, kad sandoriuose, susijusiuose su patikėjimo fondo turtu, kiekviena priklausanti fondui suma būtų jam pervedama per nustatytą laikotarpį;
- e) užtikrinti, kad patikėjimo fondo pajamos būtų panaudojamos pagal teisės aktus ir fondo taisykles.“

10 Kalbant apie investicines bendroves, šios direktyvos 14 straipsnio 3 dalis pabrėžia, kad, be turto saugojimo, depozitoriumas privalo:

- „a) užtikrinti, kad bendrovės ar jos vardu atliekamas investicinių vienetų pardavimas, išleidimas, atpirkimas, išpirkimas ir panaikinimas būtų vykdomi pagal teisės aktus ir bendrovės steigimo dokumentus;
- b) užtikrinti, kad sandoriuose, susijusiuose su bendrovės turtu, kiekviena jai priklausianti suma būtų pervedama jai per nustatytą laikotarpį;
- c) užtikrinti, kad bendrovės pajamos būtų panaudojamos pagal teisės aktus ir jos steigimo dokumentus.“

11 Pagal Direktyvos 85/611 9 ir 16 straipsnius depozitoriumas pagal valstybės, kurioje yra šikrųsi valdymo įmonės registruota buveinė, nacionalinę teisę atsako valdymo įmonei bei investicinių vienetų savininkams už visus nuostolius, į patirtus dėl nepateisinamo savo prievolių nevykdymo ar netinkamo įvykdymo.

12 Pagal šios direktyvos 10 straipsnio 1 dalį ir 17 straipsnio 1 dalį jokia bendrovė negali veikti kaip valdymo bendrovė ir investicinė bendrovė ir tuo pačiu metu kaip depozitoriumas.

13 Direktyva 85/611 iš dalies buvo pakeista 2002 m. sausio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/107/EB, siekiant reguliuoti valdymo įmonių veiklą ir supaprastintus prospektus (OL L 41, p. 20), ir 2002 m. sausio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/108/EB, kas susiję su KIPVPS investicijomis (OL L 41, p. 35). Iš dalies pakeistos Direktyvos 85/611 5 straipsnio 2 dalies antroji pastraipa nurodo šios direktyvos II priedą, kuriame yra funkcijų, kurias apima specialieji investicinių fondų ir investicinių bendrovių valdymo veikla, nebaigtinis sąrašas. Šis sąrašas numato tokias funkcijas:

„– Investicijų valdymas

– Administravimas:

- a) teisinis ir fondų valdymo apskaitos paslaugos;
- b) klientų užklauso;
- c) vertinimas ir kainos nustatymas (įskaitant mokestines pajamas);
- d) stebėjimas, ar laikomasi reikalavimų;
- e) investicinių vienetų registro tvarkymas;
- f) pajamų paskirstymas;
- g) investicinių vienetų emisija ir išpirkimas;
- h) sutarčių sudarymas (įskaitant sertifikatų išsiuntimą);
- i) prašų laikymas.

– Prekiavimas.“

14 Iš dalies pakeistos Direktyvos 85/611 5g straipsnio 1 dalis, kuri pagal šios direktyvos 13b straipsnį taip pat yra taikoma investiciniams bendrovėms, nepaskyrusioms galimos valdymo monėms, numato galimybę, esant tam tikroms sąlygoms, valdymo monėms, „siekiančioms efektyviau vadovauti monių verslui, deleguoti trečiuosius šalis savo pačių vardu atlikti vieną ar daugiau tų monių funkcijų“.

Nacionalinės teisės aktai

15 Pagal 1994 m. Pridėtinės vertės mokesčio įstatymo (Value Added Tax Act 1994) 9 priedo 5 grupės 9 ir 10 punktus Jungtinėje Karalystėje „specialiais investiciniais fondais“ Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunkčio prasme laikomi „authorised unit trusts“ (9 punktas) ir *OEIC* (10 punktas).

16 Jungtinėje Karalystėje Direktyva 85/611 buvo perkelta 2000 m. Finansinių paslaugų ir rinkų įstatymu (Financial Services and Markets Act 2000, toliau – *FSMA*), kurio taikymo apimtis yra platesnė nei šios direktyvos.

17 Pagal *FSMA*, „authorised unit trust“ yra kolektyvinio investavimo planas, kurio nuosavybę investicinių vienetų savininkų vardu valdo patikėjimo fondas, kuriam yra suteiktas leidimas veikti. Esant tokiam planui, investuotojai perka ar parduoda fondų investicinius vienetus. Egzistuojant valdytojo teisei investuotojų investicinius vienetus išpirkti ar investuotojams juos parduoti, nauji investiciniai vienetai išleidžiami ar išperkami kiekvieną kartą, kai investuotojas perka ar parduoda investicinius vienetus.

18 Pagal kolektyvinio investavimo planams taikomas taisykles, nustatytas institucijos, atsakingos už finansines paslaugas (*Financial Services Authority*) „Collective Investment Schemes Sourcebook“ (toliau – *CIS Sourcebook*), „authorised unit trust“ valdytojas pastarąjį turi valdyti pagal patikėjimo sutartį, *CIS Sourcebook* taisykles ir naujausią prospektą.

19 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismo sprendimas nurodo, kad *OEIC* yra specialiems investiciniams fondams analogiška kolektyvinio investavimo plano rūšis, bet jos struktūra yra tokia kaip prekybos bendrovės, jai netaikant patikėjimo teisės. Be *FSMA* nuostatų, *OEIC* veikia pirmiausia reglamentuojama 2001 m. Atviro tipo investicinių bendrovėms taikomos taisyklės (*Open-Ended Investment Companies Regulations* 2001, toliau – *OEIC Regulations*).
OEIC

kapitalas yra kintamas, t. y. naujos akcijos išleidžiamos, kai investuotojas ketina investuoti ? bendrov?, ir išperkamos, kai jis ketina investicij? atsiimti.

20 *OEIC Regulations* numato, kad *OEIC* veiklai turi vadovauti bent vienas ?mon?s, turin?ios leidim? veikti, direktorius (*Authorised Corporate Director*, toliau – ACD). Tai turi b?ti juridinis asmuo, paskirtas ir ?galiotas veikti kaip direktorius.

21 *FSMA* ir *CIS Sourcebook* numatyta, kad „authorised unit trust“ depozitorius reiškia „trustee“, o *OEIC Regulations* *OEIC* depozitorius vadinamas „depozitoriumi“.

Pagrindin? byla ir prejudiciniai klausimai

22 *Abbey National Unit Trust Managers Limited* ir *Scottish Mutual Investment Managers Limited*, *TVA Abbey National* grup?s nar?s, valdo atitinkamai penkiolika ir vienuolika „authorised unit trusts“.

23 Pastar?j? *trustees* yra arba *Clydesdale Bank plc* (toliau – *Clydesdale*), arba *Citicorp Trustee Company Limited* (toliau – *Citicorp*), arba *HSBC Bank plc* (toliau – *HSBC*). Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas teigia, kad jie išrašo s?skait? bendrai atlyginimo sumai už savo, kaip *trustees*, funkcijas. Nors *Clydesdale* ir *HSBC* taip pat veikia kaip saugotojai, o j? išrašytose s?skaitose bendram *trustees* atlyginimui nebuvo nurodyta bendro saugojimo, už kur? numatytas atskiras atlyginimas, o *Citicorp*, nors ir *trustee*, neveikia kaip saugotojas.

24 ACD funkcijoms *Inscape Investment Fund* atveju buvo paskirtas *Inscape Investments Limited*, o kit? trij? *OEIC* atveju – *Abbey National Asset Managers Limited*. *Inscape Investments Limited* ir *Inscape Investment Fund* taip pat yra *TVA Abbey National* grup?s nariai.

25 *Citicorp* buvo paskirta ši? keturi? *OEIC* depozitoriumu ir išrašo s?skait? fakt?r? bendram atlyginimui už savo funkcijas. Ta?iau ji neb?ra j? saugotojas.

26 2000 m. pabaigoje *Inscape Investments Limited* sudar? sutart? d?l *Inscape Investment Fund* apskaitos su *Bank of New York Europe Limited*, o v?liau – su *Bank of New York* (toliau – *Bank of New York*). Pagal ši? sutart? pastarasis, ?galiotas *Inscape Investments Limited*, ?sipareigojo teikti kelet? paslaug?, b?tent apskai?iuoti fondo pajamas ir investicini? vienet? ar akcij? kainas, ?vertinti turt?, atlikti apskait?, parengti pajam? paskirstymo deklaracij?, teikti informacij? ir dokumentus periodin?ms ataskaitoms ir mokes?i?, statistin?ms bei prid?tin?s vert?s mokes?io (toliau – PVM) deklaracijoms, taip pat rengti pajam? prognozes.

27 *Bank of New York* taip pat ?sipareigojo teikti kitas paslaugas, pavyzdžiui, apdoroti duomenis suderinti fondus, apskai?iuoti ir ?registruoti mokes?ius ir išlaidas, registruoti bendrov?s ?vykius, skelbti spaudoje kasdienes vienet? kainas, pildyti mokes?i? ir PVM deklaracijas, taip pat deklaracijas Anglijos bankui, apskai?iuoti paskirstym? ir pajam? mokest? bei atsakyti ? *Inscape Investments Limited* ir (ar) depozitoriumo klausimus.

28 *Abbey National* pareišk? ieškin? d?l keli? „authorised unit trusts“ *trustees*, kurie valdo jos dukterines ?mones, apmokestinimo PVM, o *Inscape Investment Fund* – d?l to, kad jo depozitoriumas reikalavo PVM.

29 Be to, *Abbey National* gin?ija *Bank of New York* išrašyt? s?skait? fakt?r? *Inscape Investments Limited*, kurioje yra nurodytas PVM už administravimo ir apskaitos paslaugas, kurias jis suteik? b?damas fondo direktoriumi.

30 *Abbey National* taip pat teigia, kad *Bank of New York* suteiktos paslaugos yra atleidžiamos nuo PVM, nes tai yra „speciali? investicini? fond? valdymas“ pagal Šeštosios direktyvos 13

straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunkt?. Šiuo klausimu ji tvirtina, kad fondo administravimas yra akivaizdi jo valdymo dalis ir kad vis? valdymo administracinis aspekt? arba d?l j? didžiosios dalies, kurie yra b?dinga ir esmin? valdymo dalis, delegavimas kitam asmeniui neturi b?ti traktuojama kitaip nei kai kuri? sprendim?, susijusi? su investicij? pasirinkimu, delegavimas.

31 *Abbey National* ir *Inscape Investment Fund* taip pat teigia, kad paslaugos, kitos nei saugojimo paslaugos, kurias suteik? „authorised unit trust“ *trustees* ir *OEIC* depozitoriumai, taip pat yra atleistos nuo mokes?io pagal Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunkt?. Iš ties? tarp valdymo funkcij? yra taip pat ir kontrol?s, ir depozitoriumo ar *trustee* sprendim? pri?mimo funkcijos.

32 Pagal prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateikusio teismo sprendim?, *Commissioners* teigimu, speciali? investicini? fond? valdymo b?dingos ir pagrindin?s funkcijos yra investicij? valdymas, apimantis turto, kuris yra šio valdymo objektas, pasirinkim? ir disponavim? juo. Jie tvirtina, kad *trustees* ir depozitorium? suteiktos paslaugos n?ra atleistos nuo mokes?io, nes jos paprastai n?ra susijusios su kasdieniais sprendimais d?l investicij? valdymo, o j? pagrindin? užduotis yra apsaugoti vartotojus ir investuotojus. D?l to fondo direktoriaus suteiktos administravimo paslaugos taip pat n?ra atleistos nuo mokes?io, nes jos neapima turto, kuris yra valdymo objektas, pasirinkimo ir disponavimo juo.

33 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas pastebi, kad Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje numatyto atleidimo nuo mokes?io taikymo sritis n?ra aiški. Šiuo klausimu jis tvirtina, kad ?vairios valstyb?s nar?s skirtingai traktuoja toki?, kaip gin?ijama pagrindin?je byloje, veikl?.

34 Šiomis aplinkyb?mis *VAT and Duties Tribunal*, Londonas, nusprend? sustabdyti byl? ir Teisingumo Teismui pateikti šiuos prejudicinius klausimus:

„1) Ar Šeštosios PVM direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje nurodytas „speciali? investicini? fond?, kaip juos apibr?žia valstyb?s nar?s, valdymo“ (*the management of special investment funds as defined by Member States*) atleidimas nuo mokes?io reiškia, kad valstyb?s nar?s turi teis? nustatyti, koki? veikl? apima speciali? investicini? fond? „valdymas“, bei nustatyti, kurie special?s investiciniai fondai gali pasinaudoti atleidimu nuo mokes?io?

2) Jeigu atsakymas ? pirm?j? klausim? yra neigiamas ir Šeštosios PVM direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje nurodyta s?voka „valdymas“ Bendrijos teis?je turi savarankišk? reikšm?, ar, atsižvelgiant ? Direktyv? 85/611 <...>, depozitoriumui arba patik?tiniui remiantis Direktyvos (85/611) 7 ir 14 straipsniais, nacionalin?s teis?s nuostatomis ir su fondais susijusiomis taisykl?mis už paslaugas sumok?tos sumos laikomos „speciali? fond? valdymo“ paslaugomis, nuo mokes?io atleistomis pagal Šeštosios PVM direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunkt??

3) Jei atsakymas ? pirm? klausim? yra neigiamas ir s?voka „valdymas“ Bendrijos teis?je turi savarankišk? reikšm?, ar Šeštosios PVM direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje nurodytas „speciali? fond? valdymo“ atleidimas nuo mokes?io taikomas tre?iojo asmens – valdytojo suteiktoms administracinio fond? valdymo paslaugoms?“

D?l pirmojo klausimo

35 Pirmuoju klausimu prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateik?s teismas iš esm?s klausia, ar speciali? investicini? fond? „valdymo“ s?voka, numatyta Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje, Bendrijos teis?je turi savarankišk? reikšm?, kurios turinio valstyb?s nar?s negali keisti.

Teisingumo Teismui pateiktos pastabos

36 *Abbey National*, Liuksemburgo vyriausyb? ir Europos Bendrij? Komisija mano, kad „speciali? investicini? fond?, kaip juos apibr?žia valstyb?s nar?s, valdymo“ atleidimas nuo mokes?io, numatytas Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje, pastarosioms nesuteikia teis?s nustatyti, kokia veikla laikytina speciali? investicini? fond? „valdymu“.

37 Priešingai, Jungtin?s Karalyst?s vyriausyb? tvirtina, kad šis atleidimas nuo mokes?io valstyb?ms nar?ms suteikia ši? teis? ir teis? nustatyti specialius investicinius fondus, kurie gali pasinaudoti atleidimu nuo mokes?io.

Teisingumo Teismo vertinimas

38 Pagal nusistov?jusi? Teisingumo Teismo praktik?, Šeštosios direktyvos 13 straipsnyje numatyti atleidimo nuo mokes?io atvejai yra savarankiškos Bendrij? teis?s s?vokos, kurios tikslas – išvengti prieštaravim? taikant PVM sistem? tarp valstybi? nari? (šiuo atveju žr. 2000 m. rugs?jo 12 d. Sprendimo *Komisija prieš Airij?*, C?358/97, Rink. p. I?6301, 51 punkt?; 2005 m. kovo 3 d. Sprendimo *Fonden Marselisborg Lystbådshavn*, C?428/02, Rink. p. I?1527, 27 punkt? ir 2005 m. gruodžio 1 d. Sprendimo *Ygeia*, C?394/04 ir C?395/04, Rink. p. I?0000, 15 punkt?).

39 Nors d?l šios priežasties valstyb?s nar?s negali keisti j? turinio, b?tent kai jos nustato j? taikymo s?lygas, tai netur?t? b?ti taikoma tuo atveju, kai Taryba joms suteikia teis? apibr?žti kai kurias atleidimo nuo mokes?io s?lygas (žr. 1996 m. kovo 28 d. Sprendimo *Gemeente Emmen*, C?468/93, Rink. p. I?1721, 25 punkt?).

40 Tod?l reikia išnagrin?ti, ar Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B dalies d punkto 6 papunktis valstyb?ms nar?ms patiki teis? išaiškinti tiek s?vok? „special?s investiciniai fondai“, tiek fond? „valdymas“, ar jis taikomas tik pirmajai iš ši? s?vok?.

41 Šiuo klausimu reikia pripažinti, kad nors šios nuostatos versijose angl? ir oland? kalba reikšm? yra neaiški, b?tent iš versij? dan?, vokie?i?, pranc?z? ir ital? kalbomis yra aišku, kad Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis nurodo valstybi? nari? apibr?žimus, susijusius tik su s?voka „special?s investiciniai fondai“.

42 Ribota šios nuorodos taikymo sritis nacionalin?je teis?je, kuri yra aiški b?tent iš versij? dan?, vokie?i?, pranc?z? ir ital? kalbomis, yra grindžiama s?vokos kontekstu, Šeštosios direktyvos strukt?ra ir tikslu išvengti PVM sistemos taikymo skirtum? tarp valstybi? nari?.

43 Tod?l ? pirm?j? klausim? reikia atsakyti, kad speciali? investicini? fond? „valdymo“ s?voka, numatyta Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje, Bendrijos teis?je turi savarankišk? reikšm?, kurios turinio valstyb?s nar?s negali keisti.

D?l antrojo ir tre?iojo klausim?

44 Antruoju ir trečiuoju klausimais, kuriuos reikia išnagrinėti kartu, prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas iš esmės klausia, ar Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis turi būti aiškinamas taip, kad „speciali investicinių fondų valdymas“ apima:

- depozitoriumo išrašytose sąskaitose nurodytas paslaugas, suteiktas pagal Direktyvos 85/611 7 ir 14 straipsnius, nacionalines nuostatas ir fondams taikomas taisykles, ir
- administracinio fondų valdymo ir apskaitos paslaugas, suteiktas trečiojo asmens – valdytojo.

Teisingumo Teismui pateiktos pastabos

45 *Abbey National* ir Liuksemburgo vyriausybė tvirtina, kad paslaugos, suteiktos pagal Direktyvos 85/611 7 ir 14 straipsnius, nacionalines nuostatas ir fondams taikomas taisykles, už kurias depozitoriumas arba *trustee* išrašė sąskaitas fakturas, yra paslaugos, kurios pagal Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktį yra atleidžiamos nuo mokesčio.

46 Pastaroji nuostata taip pat apima trečiojo asmens – valdytojo – suteiktas paslaugas administruojant fondus.

47 Jungtinės Karalystės vyriausybė tvirtina, kad specialieji investicinių fondų „valdymo“ sąvoka, esanti Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje, turi būti suprantama kaip susijusi su pagrindine investicijų valdymo funkcija, kuri atlieka specialieji investicinių fondų valdytojas.

48 Šis atleidimas nuo mokesčio netaikomas depozitoriumo ar *trustee* paslaugoms, už kurias buvo išrašytos sąskaitos faktūros, suteiktoms saugant specialieji investicinių fondų turtą arba kontroliuojant valdytojo veiklą, siekiant užtikrinti, kad jis veikia pagal teisės aktus ir fondų taisykles.

49 Dėl to pačią priežastį minėtas atleidimas nuo mokesčio netaikomas vien tik administravimo paslaugoms, valdytojui suteiktas direktoriaus, kuriam deleguota fondo apskaita.

50 Komisijos teigimu, „specialieji investicinių fondų valdymo“ sąvoka pagal Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktį apima visas paslaugas, kurios yra tiesiogiai susijusios su fondo panaudojimu, t. y. investavimo politikos nustatymas, turto pirkimas ir pardavimas.

51 Depozitoriumo suteiktos paslaugos pagal Direktyvos 85/611 7 ir 14 straipsnius, nacionalines teisės aktų nuostatas ir fondų taisykles nėra fondų valdymas Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunkčio prasme.

52 Trečiojo asmens – valdytojo – suteiktos paslaugos, susijusios su fondų administraciniu valdymu, nėra fondų valdymas šios nuostatos prasme.

Teisingumo Teismo vertinimas

53 Pirmiausia reikia pripažinti, kad Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis taikomas visų formų specialiesiems investiciniams fondams. Šios nuostatos taikymo sritį patenka tiek kolektyvinio investavimo subjektai, steigiami pagal sutartį teisė arba pagal patikėjimo teisę, tiek steigiami pagal įstatų.

54 Iš ties? nei Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunk?io nei kontekstas, nei turinys nenurodo, kad teis?s akto leid?jas ketino ši? nuostat? taikyti tik kolektyvinio investavimo subjektams, steigiamiems pagal sutar?i? teis? arba pagal patik?jimo teis?.

55 Bet priimant Šešt?j? direktyv? Bendrijos terminologija šioje srityje dar nebuvo suderinta, o Direktyva 85/611, savo 1 straipsnio 3 dalyje pateikianti bendr? KIAVPS s?vok?, buvo priimta tik 1985 metais. Be to, nors Direktyvos 85/611 1 straipsnio 3 dalies versijos pranc?z? ir ital? kalbomis, nurodydamos kolektyvinio investavimo subjektus, steigiamus pagal sutar?i? teis?, vartoja t? pa?i? Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunk?io s?vok?, bet taip n?ra šios nuostatos versijose kitomis kalbomis, b?tent angl?, vokie?i?, dan? ir oland?.

56 Be to, kalbant apie Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunk?io taikym? sandoriams tarp kolektyvinio investavimo subjekt? ir investuotoj? (investicini? vienet? savinink?), visi kiti šios nuostatos aiškinimai, pagal kuriuos nuo PVM yra atleidžiamas kolektyvinio investavimo subjekt?, steigiam? pagal sutar?i? teis? arba pagal patik?jimo teis?, bet ne steigiam? pagal ?status, valdymas, prieštarauja mokes?i? neutralumo principui, draudžian?iam PVM apmokestinimo atžvilgiu nevienodai traktuoti tokius pa?ius sandorius vykdan?ius ?kio subjektus, kuriuo b?tent ir grindžiama bendra Šeštosios PVM direktyvos nustatyta PVM sistema (žr. 2004 m. rugs?jo 16 d. Sprendimo *Cimber Air*, C?382/02, Rink. p. I?8379, 23 ir 24 punktus, taip pat 2005 m. gruodžio 8 d. Sprendimo *Jyske Finans*, C?280/04, Rink. p. I?0000, 39 punkt?).

57 Taigi reikia išnagrin?ti speciali? investicini? fond? „valdymo“ s?vokos turin?.

58 Šiuo klausimu reikia konstatuoti, kad Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje ši s?voka n?ra išaiškinta.

59 Tod?l ši nuostata tur?t? b?ti aiškinama, atsižvelgiant ? aplinkybes, kurioms esant ji buvo nustatyta, direktyvos tiksl? ir jos strukt?r?, ypa? atkreipiant d?mes? ? jos numatyto atleidimo nuo mokes?io *ratio legis* (šiuo klausimu žr. 2004 m. lapkri?io 18 d. Sprendimo *Temco Europe*, C?284/03, Rink. p. I?11237, 18 punkt? ir min?to sprendimo *Fonden Marselisborg Lystbådehavn* 28 punkt?).

60 Šiuo atveju reikia priminti, kad kadangi Šeštosios direktyvos 13 straipsnyje numatyti atleidimo nuo mokes?io atvejai yra bendro principo, pagal kur? PVM yra mokamas už kiekvien? apmokestinamojo asmens atlygintinai suteikt? paslaug?, išimtis, jie yra aiškinami siaurai (šiuo atveju žr. 2003 m. birželio 12 d. Sprendimo *SinclairCollins*, C?275/01, Rink. p. I?5965, 23 punkt? ir 2003 m. lapkri?io 20 d. Sprendimo *Taksatorringen*, C?8/01, Rink. p. I?13711, 36 punkt?).

61 Iš direktyvos 85/611 1 straipsnio 2 dalies yra aišku, kad KIAVPS veikla yra pritraukto iš visuomen?s kapitalo kolektyvinis investavimas ? perleidžiamus vertybinius popierius. Iš ties? iš pasirašan?i?j? asmen? suteikto, perkant investicinius vienetus, kapitalo KIAVPS pasirašan?i?j? asmen? naudai ir už atlyginim? sudaro ir valdo perleidžiam? vertybini? popieri? portfelius (žr. 2004 m. spalio 21 d. Sprendimo *BBL*, C?8/03, Rink. p. I?10157, 42 punkt?).

62 Kaip pasteb?jo generalin? advokat? išvados 68 punkte, speciali? investicini? fond? valdymo veiklos atleidimo nuo mokes?io, numatyto Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje, tikslas yra pirmiausia palengvinti smulki?j? investuotoj? investavim? ? investavimo subjekt? investicinius vienetus. Šios nuostatos 6 papunktis siekia užtikrinti, kad bendra PVM sistema b?t? fiskaliai neutrali pasirenkant tiesiogin? investavim? ? investicinius vienetus arba investavim? tarpininkaujant kolektyvinio investavimo subjektams.

63 Taigi šiame atleidime nuo mokes?io numatytos veiklos yra b?dingos kolektyvinio

investavimo subjektų veiklai.

64 Todėl, neskaitant investicijų valdymo paslaugų, ? Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktio taikymo apimtį patenka pačių kolektyvinio investavimo subjektų administravimas, kaip nurodyta iš dalies pakeistos Direktyvos 85/611 II priede, skiltyje „Administravimas“, kuris yra funkcijos, būdingos kolektyvinio investavimo subjektams.

65 Priešingai, ši nuostata nenumato kolektyvinio investavimo subjektų depozitoriumo funkcijų, pavyzdžiui, nurodytą Direktyvos 85/611 7 straipsnio 1 ir 3 dalyse ir 14 straipsnio 1 ir 3 dalyse. Iš tiesų šios funkcijos kyla ne iš kolektyvinio investavimo subjektų valdymo, bet iš jų veiklos kontrolės ir priežiūros, o siekiamas tikslas yra užtikrinti, kad kolektyvinio investavimo subjektų valdymas būtų atliekamas pagal įstatymus.

66 Dėl fondų administravimo ir apskaitos paslaugų, suteiktų trečiojo asmens – valdytojo, reikia pirmiausia priminti, kad, kaip ir pagal Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 3 ir 5 papunkčius atleidžiama nuo mokesčių veikla (žr. 1997 m. birželio 5 d. Sprendimo *SDC*, C-2/95, Rink. p. I-3017), specialios investiciniai fondų valdymas, numatytas minėto straipsnio 6 papunktyje, aiškinamas pagal suteiktas paslaugas, o ne pagal paslaugų teikimą ar paslaugų gavimą.

67 Be to, Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktio turinys iš esmės neatmeta galimybės, kad specialios investiciniai fondų valdymą sudaro kelios skirtingos paslaugos, kurias galima priskirti „specialios investiciniai fondų valdymo“ sąvokai šios nuostatos prasme ir kurioms gali būti taikomas joje numatytas atleidimas nuo mokesčių, net jei jas suteikė trečiasis asmuo – valdytojas (dėl Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktio žr. minėto sprendimo *SDC* 64 punktą, o dėl šios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 5 papunktio – 2001 m. gruodžio 13 d. Sprendimo *CSC Financial Services*, C-235/00, Rink. p. I-10237, 23 punktą).

68 Šiomis aplinkybėmis pagal mokesčių neutralumo principą kiekvienas subjektas gali pasirinkti veiklos modelį, kuris griežtai ekonominiu požiūriu jiems labiausiai tinka, nepatirdami grėsmės, kad jų veiklai nebus taikomas atleidimas nuo mokesčių, numatytas Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje.

69 Iš to yra aišku, kad valdymo paslaugos, suteiktos trečiojo asmens – valdytojo, iš esmės patenka į Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktio taikymo sritį.

70 Tačiau tam, kad būtų laikomos atleista nuo mokesčių veikla pagal Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktį, administracinio fondų valdymo ir apskaitos paslaugos, suteiktos trečiojo asmens – valdytojo, turi sudaryti atskirą grupę, kai atliekamos 6 papunktyje numatytoms paslaugoms būdingos ir esminės funkcijos (dėl Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 5 papunktio žr. minėtą sprendimą *SDC* 66 punktą ir *CSC Financial Services* 25 punktą).

71 Taigi suteiktos paslaugos turi turėti būdingus ir esminius specialios investiciniai fondų valdymo bruožus. Paprasčiausioms materialioms ar techninėms paslaugoms, pavyzdžiui, informacinės sistemos diegimui, Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis netaikomas (dėl 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktio žr. minėto sprendimo *SDC* 66 punktą).

72 Todėl reikia konstatuoti, kad Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis turi būti aiškinamas taip, kad administracinio fondų valdymo ir apskaitos paslaugos, suteiktos trečiojo asmens – valdytojo, priskirtinos „specialios investiciniai fondų valdymo“ sąvokai šios nuostatos prasme, jei jos sudaro atskirą grupę ir yra būdingos ir esminės specialios investiciniai

fond? valdymui.

73 Prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateikusiai teismui reikia nustatyti, ar pagrindin?je byloje gin?ijamos paslaugos atitinka šiuos kriterijus.

74 Iš to, kas pasakyta, yra aišku, kad ? antr?j? ir tre?i?j? klausim? reikia atsakyti, jog Šeštosios direktyvos 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis turi b?ti aiškinamas taip, kad šioje nuostatoje numatyta „speciali? investicini? fond? valdymo“ s?voka apima administracinio fond? valdymo ir apskaitos paslaugas, suteiktas tre?iojo asmens – valdytojo, jei jos sudaro atskir? grup? ir yra b?dingos ir esmin?s speciali? investicini? fond? valdymui. Priešingai, ši s?voka neapima depozitoriumo funkcijoms, pavyzdžiui, nurodytoms Direktyvos 85/611 7 straipsnio 1 ir 3 dalyse bei 14 straipsnio 1 ir 3 dalyse, priskiriam? paslaug?.

D?l bylin?jimosi išlaid?

75 Kadangi šis procesas pagrindin?s bylos šalims yra vienas iš etap? prašym? d?l prejudicinio sprendimo pateikusio teismo nagrin?jamoje byloje, bylin?jimosi išlaid? klausim? turi spr?sti pastarasis teismas. Išlaidos, susijusios su pastab? pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyr? min?tos šalys, n?ra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (tre?ioji kolegija) nusprendžia:

1. **Speciali? investicini? fond? „valdymo“ s?voka, numatyta 1977 m. geguž?s 17 d. Šeštosios Tarybos direktyvos 77/388/EEB d?l valstybi? nari? apyvartos mokes?i? ?statym? derinimo – Bendra prid?tin?s vert?s mokes?io sistema: vienodas vertinimo pagrindas (OL L 145, p. 1, toliau – Šeštoji direktyva) 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktyje, Bendrijos teis?je turi savarankišk? reikšm?, kurios turinio valstyb?s nar?s negali keisti.**

2. **Šeštosios direktyvos 77/388/EEB 13 straipsnio B skirsnio d punkto 6 papunktis turi b?ti aiškinamas taip, kad šioje nuostatoje numatyta „speciali? investicini? fond? valdymo“ s?voka apima administracinio fond? valdymo ir apskaitos paslaugas, suteiktas tre?iojo asmens –valdytojo, jei jos sudaro atskir? grup? ir yra b?dingos ir esmin?s speciali? investicini? fond? valdymui.**

Priešingai, ši s?voka neapima depozitoriumo funkcijoms, pavydžiui, nurodytoms 1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyvos 85/611/EEB d?l ?statym? ir kit? teis?s akt?, susijusi? su kolektyvinio investavimo ? perleidžiamus vertybinius popierius subjektais (KIAVPS), derinimo 7 straipsnio 1 ir 3 dalyse bei 14 straipsnio 1 ir 3 dalyse, priskiriam? paslaug?.

Parašai.

* Proceso kalba: angl?.